



REPUBLIC OF POLAND
Human Rights Defender

Janusz KOCHANOWSKI

RPO -588415- 1/08/AJK

00-090 Warsaw
Al. Solidarności 77

Tel. 0-22 551 77 00
Fax 0-22 827 64 53

Warsaw, 29/03/2010

Mr Anatolie Munteanu
Parliamentary Advocate -
Manager of the Center for Human
Rights of Mołdova
16 Statui Tarii
MD-2010 Kishinev
Republic of Moldova

Dear Colleague,

Owing to the special relations existing between the Polish Human Rights Defender and the Moldovan Parliamentary Advocate, it is my great pleasure to inform you that in connection with the "Foreign Aid 2010" competition organised by the Polish Ministry of Foreign Affairs I obtained a grant for the realisation in 2010 of the project on cooperation with the Ombudsman of Moldova entitled "Partnership for Human Rights", which will be implemented within the framework of the broad Programme for the EU Eastern Partnership Countries' Ombudsmen Cooperation Programme 2009-2013 prepared in collaboration with the Mediator of the French Republic.

I presented the initiative to the Polish Ministry of Foreign Affairs having in mind the particularly active engagement of your representatives during the workshop in the College of Europe in Natolin in October 2009 and the first session of the Civil Rights Board of the EU Eastern Partnership in Warsaw in December 2009. These seminars and meetings have convinced us that it is necessary to further enhance our co-operation and the possibility of mutual exchange of experiences between the personnel of our offices.

At this point it is worth making a reference to the actions undertaken thus far - also with the participation of the Ombudsman of Moldova - under the abovementioned

Programme in 2009. One of the important events initiating the co-operation between the Ombudsmen from the Eastern Partnership Countries were undoubtedly the workshop entitled "Observance of human rights and freedoms in the countries included in the Eastern Partnership Programme", which gathered the representatives of the Ombudsman offices from Moldova, Georgia, Azerbaijan, France and Poland, and were held in the College of Europe in Natolin on 22-25 October 2009.

Another example of efficient and successful collaboration between the Ombudsmen was also the abovementioned first session of the Civil Rights Board of the EU Eastern Partnership Countries, which took place on 10 December 2009 (the International Human Rights Day) in my office in Warsaw. As a result of this meeting the text of Declaration on Eastern Partnership Countries' Ombudsmen Cooperation was agreed.

Having in mind the character of our collaboration thus far, I am deeply convinced that this year's co-operation project "Partnership for Human Rights", constituting an element of the broad EU Eastern Partnership Countries' Ombudsmen Cooperation Programme, will allow for continuing the fruitful co-operation and exchange of valuable experiences in the area of protecting the fundamental rights between the Ombudsmen of Moldova and Poland.

With regard to the above I would like to cordially inform you on the activities to be undertaken under the Programme in question and the planned dates of their realisation.

On the basis of the conclusions reached at the workshop in Natolin (October 2009) the following areas of action were distinguished: the Ombudsman institution model, National Preventive Mechanism, assistance for persons who suffered damage from crime, Equal Treatment Mechanism and fight against poverty and social exclusion.

I would like to propose to implement the actions in 2010 in two stages. The first stage of the Programme, the realisation of which is planned for May 2010, would consist in conducting a seminar, aimed at a mutual exchange of experiences in the area of human rights protection, for the representatives of the Ombudsman institutions and other units or organisations engaged in the human rights issues (delegates from parliamentary commissions or non-governmental organisations engaged in the human rights issues) in

Moldova with the scope covering the areas specified. Furthermore, within the framework of the actions undertaken in connection with the National Preventive Mechanism, we would like to carry out a joint visit in one of the detention facilities in Moldova.

It is envisaged that the second stage of the project realisation (November 2010) would include joint workshop for the Ombudsmen from Moldova and Georgia in Poland. These meetings could be devoted to presenting the solutions adopted in the European Union, and exchanging experiences and good practices applied by the Ombudsmen in the fields specified. We would like the Mediator of the French Republic to participate in particular stages of the co-operation.

I attach a detailed schedule of the actions proposed to be carried out under the "Partnership for Human Rights" programme. I would like to cordially inform you that the costs of the realisation of the project that is the subject of my letter, incurred in connection with the activities to be taken both in Moldova, and in Poland, will be financed by the Human Rights Defender from the grant offered by the Ministry of Foreign Affairs.

In light of the above, I would be deeply grateful if you could give your response as soon as possible stating your opinion on the proposed actions and dates concerning the project presented.

Please accept the expressions of my highest regard.

Attachment 1

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Jean-Luc', is written over a diagonal line that extends from the bottom left towards the top right.



RZECZPOSPOLITA POLSKA
Rzecznik Praw Obywatelskich

Janusz KOCHANOWSKI

RPO -588415- I/08/AJK

00-090 Warszawa Tel. centr. 0-22 551 77 00
Al. Solidarności 77 Fax 0-22 827 64 53

Warszawa, dnia 29.03.2010 r.

Pan Anatolie Munteanu
Parlamentarny Adwokat -
Dyrektor Centrum Praw
Człowieka
16 Statui Tarii
MD-2010 Kiszyniów
Republika Mołdawii

Mając na uwadze szczególne stosunki, jakie łączą urząd polskiego Rzecznika Praw Obywatelskich z mołdawskim Adwokatem Parlamentarnym, mam wielką przyjemność poinformować Pana Ombudsmana, iż w ramach konkursu polskiego Ministerstwa Spraw Zagranicznych „Pomoc zagraniczna 2010” otrzymałem dotację na realizację w roku 2010 Projektu współpracy z Ombudsmanem Mołdowy zatytułowanego: „Partnerstwo dla praw człowieka”, który wdrażany będzie w ramach szerokiego Programu Współpracy Ombudsmanów Państw Partnerstwa Wschodniego UE 2009 -2013, realizowanego we współpracy z Mediatorem Republiki Francuskiej.

Z inicjatywą tego projektu wystąpiłem do polskiego Ministerstwa Spraw Zagranicznych mając na względzie szczególnie aktywny udział przedstawicieli Pana Ombudsmana podczas warsztatów w październiku 2009 r. w Kolegium Europejskim w Natolinie oraz w trakcie inauguracyjnego posiedzenia Rady Praw Obywatelskich Partnerstwa Wschodniego UE w grudniu 2009 r. w Warszawie. Te seminaria i spotkania przekonały nas o konieczności jeszcze dalszego wzmocnienia naszej współpracy i możliwości wspólnej wymiany doświadczeń pracowników naszych urzędów.

W tym miejscu warto nawiązać do dotychczasowych działań podejmowanych - także z udziałem ombudsmana Mołdowy - w ramach wspomnianego Programu w roku 2009. Jednym z ważnych wydarzeń inicjujących współpracę Ombudsmanów Państw Partnerstwa Wschodniego były bez wątpienia warsztaty „Stan przestrzegania praw i wolności człowieka w państwach objętych programem Partnerstwa Wschodniego” z udziałem przedstawicieli urzędów Ombudsmanów z Mołdowy, Gruzji i Azerbejdżanu, Francji oraz Polski, które odbyły się na terenie Kolegium Europejskiego w Natolinie w dniach 22 - 25 października 2009 r.

Innym przykładem sprawnej i efektywnej kooperacji Ombudsmanów było również wspomniane spotkanie inauguracyjne Rady Praw Obywatelskich Państw Partnerstwa Wschodniego UE, które miało miejsce 10 grudnia 2009 r. (Międzynarodowy Dzień Praw Człowieka) w moim Biurze w Warszawie. Rezultatem tego spotkania było uzgodnienie tekstu Deklaracji Współpracy Ombudsmanów Państw Partnerstwa Wschodniego.

Mając w pamięci nasze dotychczasowe współdziałanie, jestem głęboko przekonany, iż tegoroczny projekt współpracy „Partnerstwo dla praw człowieka”, będący elementem szerokiego Programu Współpracy Ombudsmanów Państw Partnerstwa Wschodniego UE, pozwoli na kontynuację owocnej współpracy oraz wymianę cennych doświadczeń dotyczących ochrony praw podstawowych pomiędzy Ombudsmanem Mołdowy i Polski.

W związku z powyższym pragnę uprzejmie poinformować Pana Ombudsmana o działaniach przewidzianych w ramach niniejszego Programu oraz zakładanych datach ich realizacji.

Na podstawie konkluzji płynących z warsztatów przeprowadzonych w Natolinie (październik 2009 r.) wyróżniono następujące obszary wspólnych działań: model instytucji Ombudsmana, Krajowy Mechanizm Prewencji, pomoc osobom pokrzywdzonym przestępstwem, Mechanizm Równego Traktowania oraz walka z ubóstwem i wykluczeniem społecznym.

Proponuję uprzejmie realizację działań w 2010 r. w dwóch etapach. Pierwszy etap Programu, którego wykonanie przewidziane zostało na maj 2010 r., polegać będzie na przeprowadzeniu seminarium - mającego na celu wspólną wymianę doświadczeń na

polu ochrony praw człowieka - dla przedstawicieli urzędu Ombudsmana oraz przedstawicieli innych jednostek bądź organizacji zajmujących się tematyką praw człowieka (delegaci komisji parlamentarnych czy organizacji pozarządowych zajmujących się tematyką praw człowieka) w Mołdowie w zakresie wyszczególnionej tematyki. Ponadto, w ramach działań podejmowanych w związku z Krajowym Mechanizmem Prewencji, chcielibyśmy przeprowadzić wspólną wizytację w jednym z ośrodków detencji w Mołdowie.

W drugim etapie projektu (listopad 2010 r.) przewiduje się wspólne dla obu delegacji urzędów Ombudsmana z Mołdowy i Gruzji warsztaty w Polsce. Spotkania te poświęcone zostaną prezentacji rozwiązań obowiązujących w Unii Europejskiej oraz wymianie doświadczeń i dobrych praktyk stosowanych przez Ombudsmanów w zakresie przedstawionej tematyki. Chcielibyśmy, aby w poszczególnych etapach współpracy brał udział także Mediator Republiki Francuskiej.

W załączeniu uprzejmie przesyłam szczegółowy harmonogram działań proponowanych w ramach Programu „Partnerstwo dla praw człowieka”. Uprzejmie informuję, iż koszty realizacji projektu, w sprawie którego zwracam się do Pana, zarówno co do etapu mającego się odbyć na terenie Mołdowy, jak i Polski, ponosi polski Rzecznik Praw Obywatelskich ze środków dotacji polskiego MSZ.

Mając na względzie powyższe, będę niezmiernie wdzięczny za otrzymanie możliwie wczesnej odpowiedzi zawierającej Pana opinię w przedmiocie proponowanych działań oraz terminów ich realizacji w ramach zaprezentowanego projektu.

Łączę wyrazy najwyższego szacunku

/-/ Janusz Kochanowski

Załącznik 1.